

## HOKEHANGIST

### *A memorial service at St. Yeghiche Church is requested:*

By Mr & Mrs Hrair and Seta Boghosian and Family request memorial service for the souls of their Parents and Grandparents **HAROUTUN** and **AREKNAZ MARTIROSIAN** and for the old and new deceased members of the **MARTIROSIAN** and **BOGHOSIAN** family.

Very Rev Fr Aren Shaheenian, request 40<sup>th</sup> day memorial service for his Brother the late **WANIK SHAHEENIAN**, and for all the old and new deceased members of the **SHAHEENIAN** family

By Mrs Aleen and Mrs Sosik Adomian and families, request 40<sup>th</sup> day memorial service for their Grandmother the late **Mrs MAYRANOUSH ADOMIAN**, and for all the old and new deceased members of **ADOMIAN** family.

By Mr and Mrs John White and Mr Roger White, request memorial service for their Mother and Grandmother the late **SUZANNE KALINDJIAN** on her 1<sup>st</sup> anniversary of her passing and for all the old and new deceased members of **WHITE** and **KALINDJIAN** Families.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

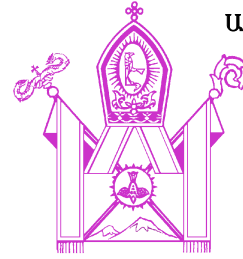
*(Hokehangists requested after Thursday afternoon are not printed here, but will be included in the private and public prayers of the priest)*

---

**Enquiries for St. Sarkis Church:** The St. Sarkis Church Office is open Tuesdays to Thursdays 11:30am – 4:30pm. Phone: 0207 937 0152, e-mail: [office@stsarkislondon.org](mailto:office@stsarkislondon.org).

**Enquiries for St. Yeghiche Church:** For Hokehangist requests, donations in lieu of flowers, altar candles and prayers, please contact Arshalouys Babayan on 0207 373 8133.

**The Primate's Office:** is open Tuesday-Friday from 9am-2pm. Phone: 0208 127 8364 or email: [primatesoffice@armenianchurch.co.uk](mailto:primatesoffice@armenianchurch.co.uk). During the weekend, please leave a message and someone will return your call.



Առաջնորդութիւն Հայոց Մեծի Բրիտանիոյ եւ Իրլանտայի  
**The Armenian Church of the UK and Ireland**

**Տ. Վահան Եպս Յովհաննէսեան, Առաջնորդ**  
**His Grace Bishop Vahan Hovhannessian, Primate**

[www.armenianchurch.co.uk](http://www.armenianchurch.co.uk)

[primatesoffice@armenianchurch.co.uk](mailto:primatesoffice@armenianchurch.co.uk)

---

Կիրակի 18 Յունուար 2015 - Sunday, 18 January 2015

*Sunday Bulletin # 4 Vol.6*

## **SECOND SUNDAY AFTER NATIVITY**

### *Today's Scriptures Readings are:*

Isaiah 58:13-59:7, 1 Timothy 4:12-5:10, John 3:13-21

### *The Gospel according to St. John (3:13-21)*

*(Chanted at the altar in Armenian by the deacon after "Soorp Asdvadz")*

No one has ascended into heaven except the one who descended from heaven, the Son of Man. And just as Moses lifted up the serpent in the wilderness, so must the Son of Man be lifted up, that whoever believes in him may have eternal life. "For God so loved the world that he gave his only Son, so that everyone who believes in him may not perish but may have eternal life. "Indeed, God did not send the Son into the world to condemn the world, but in order that the world might be saved through him. Those who believe in him are not condemned; but those who do not believe are condemned already, because they have not believed in the name of the only Son of God. And this is the judgment, that the light has come into the world, and people loved darkness rather than light because their deeds were evil. For all who do evil hate the light and do not come to the light, so that their deeds may not be exposed. But those who do what is true come to the light, so that it may be clearly seen that their deeds have been done in God."

## ՍՈՒՐԲ ԳԻՐՔԻ ԸՆԹԵՐՑՈՒՄՆԵՐ

ԵՍԱՅԻ 58:13-59:7, Ա ՏԻՄՈԹԷՈՍԻՆ 4:12-5:10, ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ 3:13-21

Աւետարան ըստ ՅՈՎՀԱՆՆՈՒ 3:13-21

*Ո՛չ մէկը երկինք բարձրացաւ, բացի անկէ՝ որ երկինքէն իջաւ, մարդու Որդին՝ որ երկինքն է: Եւ ինչպէս Մովսէս բարձրացուց օձը անապատին մէջ, այնպէս պէտք է որ բարձրանայ մարդու Որդին. որպէսզի ո՛վ որ հաւատայ անոր՝ չկորսուի, հապա ունենայ յաւիտենական կեանքը: Որովհետեւ Աստուած ա՛յնպէս սիրեց աշխարհը, որ մինչեւ անգամ տուաւ իր միածին Որդին, որպէսզի ո՛վ որ հաւատայ անոր՝ չկորսուի, հապա ունենայ յաւիտենական կեանքը: Զանի որ Աստուած աշխարհ ղրկեց իր Որդին՝ ո՛չ թէ աշխարհը դատապարտելու, հապա՝ որպէսզի աշխարհը փրկուի անով: Ա՛ն որ կը հաւատայ անոր՝ չի դատապարտուիր, իսկ ա՛ն որ չի հաւատար՝ անիկա արդէն դատապարտուած է, որովհետեւ չհաւատաց Աստուծոյ միածին Որդիին անունին: Սա՛ է դատապարտութիւնը, որ լոյսը աշխարհ եկաւ, բայց մարդիկ սիրեցին խաւարը՝ փոխանակ լոյսին, քանի որ իրենց գործերը չար էին: Որովհետեւ ո՛վ որ չարիք կը գործէ, անիկա կ'ատէ լոյսը եւ չի գար լոյսին քով, որպէսզի չկշտամբուի իր գործերը: Բայց ա՛ն որ կը կիրարկէ ճշմարտութիւնը՝ կու գայ լոյսին քով, որպէսզի իր գործերը յայտնաբերուին թէ գործուեցան Աստուծմով»:*

### **PILGRIMAGE TO THE HOLY LAND 2015 – SEATS STILL AVAILABLE**

The Primate's Office urges those who have contacted the office and those who are interested in joining the 2015 Pilgrimage under the auspices of His Grace Bishop Vahan Hovhannessian, Primate, to finalise their decision and contact the office ASAP. The Pilgrimage to the Holy Land, 6-14 February, 2015 will include visits to Biblical and Armenian sites of interest in Jerusalem, Bethlehem, Galilee, Nazareth, River Jordan and the Dead Sea. The cost of the pilgrimage including airfare (British Airways), accommodation, transportation, breakfast and dinner is £1250 for shared room and £1500 for private room. Please make your cheques payable to 'The Armenian Church Trust UK' and send it to the Primate's Office (as

soon as possible): c/o *Hye Doon*, 25 Cheniston Gardens, Kensington, London W8 6TG. Pilgrims can join us from around the world, as several are doing so, by purchasing their own round-trip airfare to Tel Aviv according to our arrival and departure schedule. The cost of the rest of the Pilgrimage is £850 for shared room and £1100 for private room. Please call the Primate's Office: 0208 127 8364.

### **BIBLE STUDY**

The Bible Study group will resume its sessions during February.

### **FIND US ON THE WEB**

The Armenian Church of the UK has launched its own website which can be browsed at [www.armenianchurch.co.uk](http://www.armenianchurch.co.uk). The website offers a regularly-updated calendar of events, photo album, church news, reflections, links to E-Newsletters and Sunday bulletins and others. Your feedback is greatly appreciated.

### **ARMENIAN GIFT SHOP**

The Armenian Church Trust UK is happy to announce the arrival new articles from Jerusalem and the Holy Land. Among the recent arrivals are wooden prayer beads with the word JERUSALEM engraved on the cross. These olive-wood prayer beads can be beautiful gifts for family members and friends. To learn more about them and other interesting books, DVDs, CDs and gift articles, visit the Armenian Gift Shop online: [armeniangiftshop.org](http://armeniangiftshop.org).

### **St. Sarkis Day Celebrations –**

Saturday, 31st January, at 6.30 pm Evensong and a special blessing for the Youth, followed by a reception at Gulbenkian Hall, during which traditional salty cookies will be offered.

Sunday 1st February Divine Liturgy followed by Matagh at Gulbenkian Hall. All are Welcome.

**Movie Night** will be on 6th February at 7.00 pm in the Gulbenkian Hall. Details to follow.

**St. Sarkis Parish ANNUAL ASSEMBLY** will take place on Sunday 1st March 2015, after Badarak.